

Anexă  
la HCG 72/27.09.2007

**Convenție-cadru  
între Departamentul Loiret  
și Județul Olt pentru acțiuni de cooperare  
descentralizată**

între :

Departamentul Loiret, reprezentat de Domnul Eric DOLIGE, Președinte, mandatat în urma deliberării Consiliului General din 13 iunie 2007,

De acum înainte denumit „Departamentul”

și

Județul Olt, reprezentat de Domnul Jenel COPILĂU, Președinte,

de acum înainte denumit "Partener",

având intenția de a-și aduce contribuția la strângerea legăturilor tradiționale de prietenie și de cooperare existente între Franța și România, de a favoriza schimburile fructuoase dintre cele două colectivități, cu respectul datorat legilor și regulamentelor aplicate atât în Franța cât și în România, autorizând și încadrând schimburile între colectivitățile teritoriale sub titlul de cooperare descentralizată,

au convenit cele ce urmează:

**Articolul 1 : Obiectul convenției**

Prezenta convenție-cadru vizează să definească principalele obiective ale acțiunilor de cooperare descentralizată derulate între părți, ca și obligațiile reciproce ale fiecărei părți, care vor fi precizate ulterior, în convențiile specifice proprii fiecărui obiectiv.

**Articolul 2: Obiective operationale și principii de punere în aplicare**

2.1 Cooperarea dintre cele două părți va privi domeniile următoare:

- ameliorarea cadrului de viață al populațiilor, prin protecția mediului înconjurător, conservarea și protecția unor amplasamente fragile, prin ameliorarea condițiilor sanitare,
- căutarea și inițierea unei dezvoltări economice locale durabile, care să permită o producție de calitate și organizată,
- dezvoltarea francofoniei prin intermediul unor acțiuni reciproce, orientate mai cu seamă în direcția tineretului,
- dezvoltarea culturală și turistică,
- sprijinirea intrării în Europa.



2.2 Fiecare obiectiv va face obiectul unei convenții specifice de aplicare, care va defini modalitățile sale de execuție, de finanțare și de evaluare.

Cooperarea va putea să se extindă la oricare alt domeniu recunoscut, de interes comun pentru cele două părți.

### **Articolul 3 : Scopurile acordului**

Acțiunile de cooperare vor consta mai cu seamă în schimburi de experiență și transferul de cunoștințe în jurul tematicilor de interes comun.

Astfel, pe bază de reciprocitate, fiecare parte va putea organiza misiuni de schimb de scurtă durată. Cheltuielile de voiaj sunt în sarcina părții care trimite experții. Cheltuielile de sejur sunt acoperite de partea care invită.

### **Articolul 4 – Modalități de punere în aplicare**

Decurgând dintr-un proces de concertare între cele două părți, definirea programului de cooperare va asocia de asemenea, pe cât va fi posibil, reprezentanți ai societăților civile interesate.

Programarea anuală a acțiunilor de cooperare, ca și urmărirea și evaluarea punerii în operă a acestora sunt de competența «Comitetului de cooperare», special creat în cadrul prezentului acord.

Acest "Comitet de cooperare", care se va reuni o dată pe an și alternativ, într-una sau alta din colectivități, este compus din doi reprezentanți pentru fiecare din colectivități, desemnați în mod liber de acestea.

În scopul bunei executări a acțiunilor convenite, "Comitetul de cooperare" va putea beneficia de competențele oricărui organism sau expert considerat util.

În virtutea articolului L.1115 din Codul General al Colectivităților teritoriale (CGCT) și conform articolului 2.2 din codul mai sus-menționat, este permisă încheierea ulterioară de convenții specifice în baza obiectivelor mai sus-menționate. Suma alocată pentru acțiunile prezentului parteneriat va fi precizată, având în vedere că în bugetul previzionat pentru anul 2007 a fost votat un credit de 210.000 €.

### **Articolul 5 – Durată**

Durata prezentului acord-cadru este fixată la 5 ani, începând de la data semnării.

### **Articolul 6 – Modificări, prelungire**

Prezenta convenție va putea fi modificată și completată printr-un act adițional semnat de cele două părți. De comun acord între parteneri, ea va putea face obiectul unei prelungiri, potrivit rezultatelor în urma evaluării decise și efectuate de ambele părți, în condițiile definite în convențiile specifice ulterioare.



o



### Articolul 7 – Reziliere

Prezenta convenție va putea fi denunțată la inițiativa uneia sau alteia din părțile semnatare, sub rezerva unui preaviz în scris, cu 6 luni înainte de data aniversară a semnăturii.

### Articolul 8 – Publicitate

Partenerii semnatori ai prezentei convenții vor transmite un exemplar original în limba franceză și română, reprezentanților respectivi ai statelor fiecăruia, însărcinați cu controlul legalității.

Partenerii își asumă sarcina publicității prezentului protocol, conform procedurilor definite în țările lor respective.

### Articolul 9 – Litigii


În caz de contestație a executării prezentei convenții și în lipsa unui acord amiabil între părți, diferendul va fi supus jurisdicției competente.

Prezentul acord este redactat în patru exemplare originale, două în franceză și două în română, fiecare dintre parteneri primind câte două exemplare din fiecare. Cele două versiuni, cea franceză și cea română, au egală valoare.

Întocmit la *de Le Mans*, la data de **23 JUIL. 2007**

Pentru Departamentul Loiret,

Președinte,



Domnul Eric DOLIGE

Pentru Județul Olt

Președinte,



Domnul Jenel COPILAU